



28 Aprile 2020
2020年4月28日

Messaggio del Presidente della CCIC
中国意大利商会会长致辞

“Oggi siamo tutti testimoni di un un gran bel risultato di compattezza e determinazione del sistema di business italiano in Cina!

今天我们大家共同见证了意大利在华商业系统在团结与果决之下所实现的一次重大成果。

Questa elezione del nuovo Consiglio Direttivo della CCIC, rappresenta un messaggio chiaro e forte che viene dalle aziende, da chi lavora sul territorio.

本次中国意大利商会理事会的选举，传达了在中国境内运营的各公司明确而强烈的讯号。

Il nuovo Consiglio eletto oggi, ci inorgoglisce ci responsabilizza come managers e come italiani.

新选出的理事会赋予了我们作为意大利人的荣耀，也赋予了我们作为管理者的责任。

Rappresentativo di tutte le diverse componenti aziendali e settoriali dell'industria italiana in Cina porta professionalità, esperienza, e attitudine pragmatica a raggiungere gli obiettivi.

Il momento e' sicuramente difficile, incerto e con scenari macroeconomici globali e di business ancora piu impegnativi per le nostre aziende italiane in Cina, lo sappiamo bene tutti NOI, ma una CCIC autorevole e rappresentativa come esce da queste elezioni, calata sui diversi territori con servizi di qualita' , puo' veramente dare valore aggiunto e essere il riferimento necessario a chi ci ha scelto e si aspetta e pretende da noi questo: contenuti, concretezza e supporto.

在华经营的意大利各行各业的企业代表，秉持着专业性、经验性和务实的态度，达成了诸项目标。当前，情势依然艰难且不确定，对我们在华经营的意大利企业而言，还有诸多国际微观经济和商业上的负担。我们对此都深有体会。但是，具有权威性和代表性、且刚刚经历选举的中国意大利商会，通过它在各地的高质量服务，确实能够为选择了它、期待它带来充实内容、坚固协作和牢靠支持的企业创造附加价值和必要的参考价值。

Il lavoro in squadra proattivo e sinergico con le istituzioni tutte (a livello centrale e locale), sara' fondamentale e determinante per posizionare al meglio le nostre aziende sul territorio con le controparti cinesi , sfruttando tutte le possibilita' e le competenze. La collaborazione e il collegamento infine con le associazioni industriali e di categoria In Cina e In Italia, potranno aumentare la nostra forza come Sistema Paese , dando piu' opportunita' di business alle aziende italiane.

商会与（中央和地方）各机构积极而团结的协作，对于帮助意大利在华企业因应中方企业做好最佳定位、争取竞争机会而言，都具有重大的和决定性作用。商会与在华、在意各行业、各部门协会之间的协作与联结，也能够增强我们作为国家级组织的力量，并由此为意大利企业带来更多的机会。

GRAZIE a voi soci e aziende tutte, i candidati eletti,e non, per la vostra partecipazione, correttezza e passione dimostrata in questa fase di elezioni,per il supporto, la fiducia, e la coerenza che avete espresso.

感谢各位会员、各家企业和所有选上与未选上的候选人。感谢大家参与商会的工作、感谢大家在选举中所作出的正确选择与所展示热情。也感谢大家的支持、信任和团结。

Le parole finiscono qui, ora al lavoro e ai fatti!

我的发言暂时到此，今后请见诸工作与行动！

Paolo Bazzoni
保罗·巴颂尼